

*Analizar y no Morir
en el Intento*



*Romances
Medievales*

Atos Anos

Liceo José Alonso y Trelles

EDICION 1

Proyecto organizado por las profesoras Verónica Bentancor, Noelia Curbelo y María Noel Martínez

1er. cuadernillo de estudio organizado por la Prof. Noelia Curbelo.

Diseño de portada Agustín del Puerto.

www.noecurbelo@montevideo.com.uy

Año 2015

Liceo “José Alonso y Trelles” de Tala.

ROMANCES MEDIEVALES

Aproximación al Romancero a través de la mirada actual y atenta de nuestros estudiantes.

Índice

Información general de los romances medievales	1
Gabriela Gallarza-Agustín García	
Identificación de rasgos de estilo. Romance del prisionero	3
Hernán Villalba	
Rasgos de estilo en “Afuera, afuera Rodrigo”	6
Débora González- Ángela Pérez	
“Gerineldo y la infanta”. Clima del romance	8
Agustina de los Santos	
Cuatro rasgos de estilo en “Gerineldo y la infanta”	12
Andrés Rodríguez	
“Gerineldo y la infanta” Estudio de la última secuencia.....	13
Rodrigo Pombo	
Asociación entre “Gerineldo y la infanta” y “La amiga de Bernal Francés”	15
Claudia Bautel- Nazarena Rodríguez	

Información general sobre los Romances de la Edad Media

Gabriela Gallarza 4º3

Agustín García 4º1

Los romances medievales presentan diferentes acepciones, distintas y complementarias entre sí. Según la métrica, los romances son una serie indefinida de versos octosílabos con rima asonante. Estos se pueden clasificar dependiendo la cantidad de sílabas. Los versos que tienen más de ocho sílabas pertenecen a un arte mayor, mientras que los que contienen menos de ocho sílabas son de arte menor. En los romances destacamos la musicalidad, esto es fundamental para la parte lírica.

En lo que respecta a su género literario, podemos encontrar dos bases fundamentales. La base narrativa, esta se encarga de contar historias, mientras que la base lírica hace referencia a la expresión de sentimientos.¹ Así los romances pertenecen al género literario épico-lírico.

Los romances eran cantados por los juglares y escritos por los trovadores.² En la Edad Media no se destacaba la originalidad, ya que muchos romances provenían de historias

1. A veces en Literatura no recordamos los términos técnicos como “épico-lírico”, sin embargo sí tenemos presente la noción o el significado de la expresión. Se recomienda el uso de sus propias palabras, que en ocasiones son las que con más fidelidad dan cuenta de la comprensión del tema.

2. Busca imágenes de este tipo de artistas para imaginar con mayor precisión qué tipo de actuaciones realizaban.

mayores. Los juglares se situaban en las plazas, obteniendo la atención del pueblo, para ello utilizaban vestimenta extravagante, música, hasta realizaban acrobacias y malabares.

Los romances eran transmitidos de forma oral ya que la mayoría de la población medieval era analfabeta.³ Manejaban diversos temas, muchas veces eran utilizados para informar noticias y de este modo la sociedad conocía las cosas que sucedían a su alrededor.⁴ También trataban temas como el amor, la traición y la muerte.

La definición etimológica establece que la palabra “romance” quiere decir “lengua vulgar” (fácil de comprender) que se oponía al latín utilizado por el clero.

Existen distintos tipos de romances, los heroicos provenían de las epopeyas, que eran relatos de caballeros que se establecían como modelos de una nación (**heroico-caballerescos**), las noticias contemporáneas informaban a la población(**histórico-contemporáneos**) y las baladas, canciones y poemas populares son los que presentan mayor fantasía y derivan en los romances **novelescos y líricos**.

3. Importa aquí tener muy en claro la organización social en la Edad Media.

4. Investiga en qué peculiar situación política se encontraba España.

Identificación de rasgos de estilo⁵ en diferentes romances medievales

Romance del prisionero

Hernán Villalba 4º1

Romance del prisionero

Que por mayo, era por mayo,

cuando hace la calor,

cuando los trigos encañan

y están los campos en flor.

cuando canta la calandria

y responde el ruiñeñor,

cuando los enamorados

van a servir al amor;

sino yo triste, cuitado,

que vivo en esta prisión;

que ni sé cuándo es de día

ni cuando las noches son,

sino por una avecilla

que me cantaba al albor.

5- Rasgos de estilo se les denomina a los caracteres que se repiten en todas las composiciones identificadas como romances.

Matómela un balletero;
déle Dios mal galardón.

Sentido general

Este romance comienza ubicándonos en el tiempo “Que por mayo, era por mayo”, verano- primavera en el norte. Esta ubicación se realiza de modo abrupto, sin decirnos con anticipación ninguna otra información sobre el prisionero. Sabemos que es primavera puesto que “están los campos en flor”, y es una época del año en la que “florean” el amor; pero él (el personaje prisionero) vive encerrado, y no puede disfrutar de la alegría de la primavera⁶. Con un paralelismo se nos muestra lo aislado que está en el mundo, puesto que no puede ubicarse temporalmente “no sé cuándo es de día, ni cuando las noches son”. Lo único bueno que tenía era un “avecilla” que le avisaba cuando amanecía, pero la historia da entonces un giro trágico porque el balletero se la mata.

Rasgos de estilo principales

Reiteración

6. Nótese el adecuado uso de citas textuales.

Muchos romances cuentan con palabras que se repiten en su inicio, lo que otorga musicalidad a la obra, además de servir de fórmula introductoria. Como ejemplo “Gerineldo, Gerineldo”, “Que por mayo, era por mayo”.

Comienzo abrupto

Estos inicios nos introducen directamente en la historia, en “La amiga de Bernal Francés” por ejemplo comienza sin darnos datos temporales ni descriptivos “Sola me estoy en mi cama”. En el caso del Romance del prisionero comienza sin aportarnos datos de por qué está preso, que le antecede a ello⁷. Esto se relaciona con que muchos romances comienzan abruptamente y finalizan de un modo trunco debido a que son fragmentos de un relato mayor.

Estructura externa

Todos los romances poseen versos octosílabos, aspecto que se puede comprobar en el romance del prisionero. Otra característica de su estructura es que como en todos los romances, no aparecen estrofas y todos pueden poseer distinta extensión.

Paralelismos

“¿Quién a mi estancia se atreve, quién llama así a mi postigo? (“Gerineldo y la infanta”). “Que ni sé cuando es de día, ni cuando las noches son” (El prisionero”). Se trata de paralelismos sinonímicos, plantean ideas similares en dos frases estructuradas de modo paralelo. En este caso se refiere a que el prisionero no puede ubicarse temporalmente.

7. Siempre es adecuado asociar a lo conocido, le aporta mayor riqueza al análisis dándole una mayor apertura.

“Afuera, afuera Rodrigo”

Débora González 4º1

Ángela Pérez 4º1

ROMANCE TRECE

**En que Urraca recuerda cuando
el Cid se criaba con ella en su
palacio de Zamora.**

-¡Afuera, afuera, Rodrigo,

el soberbio castellano!

Acordársete debería

de aquel buen tiempo pasado

que te armaron caballero

en el altar de Santiago,

Cuando el rey fue tu padrino,

Tú, Rodrigo, el ahijado,

mi padre te dio las armas,

mi madre te dio el caballo,

yo te calcé espuelas de oro

porque fueses más honrado,

pensando casar contigo,

¡no lo quiso mi pecado!

Este romance trata de Rodrigo, un caballero medieval que intentaba invadir un castillo. Al momento de hacerlo, Urraca, la hija del rey, le empieza a echar en cara todo lo que su familia había hecho por él, desde criarlo como un hijo, brindarle armas, caballos y oro para que fuera más honrado. Así, le brindaron otra imagen social porque pasó de ser súbdito a ser un caballero reconocido.

Urraca pretendía casarse con él, pero Rodrigo prefirió a Jimena, la hija de un conde y así la infanta aprovecha para reprocharle que se tendría que haber casado con ella.

Al fin y al cabo, Rodrigo le termina diciendo a través de sucesivas metáforas que sus palabras lo han lastimado y que ya no encuentra cura sino sentirse más apenado.

La mayoría de los romances tienen un comienzo abrupto, es decir que empiezan en el problema, sin darnos una referencia sobre los personajes o lo que antes había ocurrido. Los juglares no podían cantar una historia muy extensa, debía ser breve y entretenida para atrapar a los espectadores.

En esta composición el inicio es abrupto y se da una reiteración “Afuera, afuera Rodrigo”.

Urraca, una princesa le grita desde una torre a Rodrigo que salga ya que Rodrigo, el caballero quería invadir el castillo y le recuerda todo lo que su familia había hecho por él. Esto se da a través de un paralelismo “Mi padre te dio las armas / mi madre te dio el caballo”. Este reafirma todo lo que se le otorgó. Pero también aparece un paralelismo antitético: “Con ella hubiste dineros/ conmigo hubieras estados”; opone las ideas de lo que eligió menospreciando a Jimena y lo que hubiera pasado estando con ella. En gran parte de los romances se presenta el paralelismo que es un recurso que afirma una idea con palabras

similares; o puede ser un paralelismo de oposición donde las ideas se contradicen en dos versos estructurados de un modo similar.

El romance se cierra con metáforas que aluden al dolor del caballero por las palabras de la infanta y acaba en el momento más tenso.

“Gerineldo y la infanta”

Clima de la composición

Agustina De los Santos. 4º3

Gerineldo y la infanta

—Gerineldo, Gerineldo, paje del rey más querido,

quién te tuviera esta noche en mi jardín florecido.

Válgame Dios, Gerineldo, cuerpo que tienes tan lindo.

—Como soy vuestro criado, señora, burláis conmigo.

—No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.

—¿Y cuándo, señora mía, cumpliréis lo prometido?

—Entre las doce y la una que el rey estará dormido.

Media noche ya es pasada. Gerineldo no ha venido.

« ¡Oh, malhaya, Gerineldo, quien amor puso contigo! »

—Abráisme, la mi señora, abráisme, cuerpo garrido.

— ¿Quién a mi estancia se atreve, quién llama así a mi postigo?

—No os turbéis, señora mía, que soy vuestro dulce amigo.

Tomáralo por la mano y en el lecho lo ha metido;
entre juegos y deleites la noche se les ha ido,
y allá hacia el amanecer los dos se duermen vencidos.

Despertado había el rey de un sueño despavorido.

«O me roban a la infanta o traicionan el castillo.»

Aprisa llama a su paje pidiéndole los vestidos:

«¡Gerineldo, Gerineldo, el mi paje más querido!»

Tres veces le había llamado, ninguna le ha respondido.

Puso la espada en la cinta, adonde la infanta ha ido;

vio a su hija, vio a su paje como mujer y marido.

«¿Mataré yo a Gerineldo, a quien crié desde niño?

Pues si matare a la infanta, mi reino queda perdido.

Pondré mi espada por medio, que me sirva de testigo.»

Y salióse hacia el jardín sin ser de nadie sentido.

Rebullíase la infanta tres horas ya el sol salido;

con el frior de la espada la dama se ha estremecido.

—Levántate, Gerineldo, levántate, dueño mío,

la espada del rey mi padre entre los dos ha dormido.

—¿Y adónde iré, mi señora, que del rey no sea visto?

—Vete por ese jardín cogiendo rosas y lirios;

pesares que te vinieren yo los partiré contigo.

—¿Dónde vienes, Gerineldo, tan mustio y descolorido?

—Vengo del jardín, buen rey, por ver cómo ha florecido;

la fragancia de una rosa la color me ha devaído.

—De esa rosa que has cortado mi espada será testigo.

—Matadme, señor, matadme, bien lo tengo merecido.

Ellos en estas razones, la infanta a su padre vino:

—Rey y señor, no le mates, mas dámelo por marido.

O si lo quieres matar la muerte será conmigo.

El romance de Gerineldo y la infanta es una historia que plantea el amor entre dos jóvenes que pertenecen a distintos sectores sociales (nobleza y servidumbre) y traicionan al rey ya que la protagonista es su hija y Gerineldo, su paje.

En este texto observamos diferentes momentos. La primera secuencia transcurre desde el verso uno hasta el catorce. Allí, la infanta invita a Gerineldo a pasar una noche de amor. La joven utiliza un tono exclamativo para expresarse, se muestra exaltada y ansiosa. La protagonista es atrevida, transgresora, sobrepasa los límites morales del sector femenino de su época. También en este momento se destaca el amor carnal “cuerpo que tienes tan lindo”.

En el primer y segundo verso se observa el clima de exaltación y ansiedad por parte de ella: “Gerineldo, Gerineldo,/ paje del rey más querido,/ quien te tuviera esta noche/ en mi

jardín florecido.” Es una metáfora y esta última hace referencia al dormitorio o al cuerpo de la infanta.⁸

En el segundo momento se da un clima pasional ya que se produce el encuentro amoroso entre Gerineldo y la infanta. La infanta revela su amor verdadero por el paje a través de una protesta. “Oh malhaya Gerineldo/ quien amor puso contigo”. Cuando Gerineldo desea entrar a la habitación, se reafirma su deseo a través de un paralelismo: “Abráisme la mi señora / abráisme cuerpo garrido”. El erotismo y la pasión se ven reflejados en dos metáforas: “dulce amigo” y “juegos y deleites”.

Luego la historia nos presenta un tercer momento. En dicha secuencia, el rey descubre la traición de los jóvenes. Se muestra un clima tenso a causa de su asombro. El rey, gracias a un sueño premonitorio, va al dormitorio y se sorprende con lo que ve; allí parecería que se detiene la acción, esto se comprueba en el paralelismo “o me roban a la infanta/ o traicionan el castillo”. Toma su espada como el símbolo de la justicia que él desea y nos parecería que algo trágico sucederá. Esto cambia bruscamente cuando le surge la duda y preocupación sobre a quién matar, mide sus afectos hacia Gerineldo con el destino de su reino representado en la infanta.

En el último momento de la historia se da un encuentro entre Gerineldo y el Rey, éste pone a prueba su fidelidad, y el paje responde con la verdad pero en un sentido metafórico: “vengo del jardín buen rey/ por ver cómo ha florecido/ la fragancia de una rosa/ la color me ha desvaído”. El final es trunco debido a que culmina en el momento de mayor tensión con un clima muy tenso “Matadme, señor, matadme, bien lo tengo merecido”

8. En el uso de citas textuales lo más habitual es realizar una pequeña introducción a la cita, escribirla entre comillas y luego establecer una adecuada fundamentación.

Cuatro rasgos de estilo en “Gerineldo y la infanta”

Andrés Rodríguez 4ºEE

En el primer momento de este romance el comienzo es **abrupto**, nos introduce directamente en el hecho, la infanta lo llama a Gerineldo “Gerineldo, Gerineldo... ¡Quién te tuviera esta noche en mi jardín florecido!, la joven está invitando al paje a su habitación y para ello usa una metáfora para sugerir el espacio del encuentro : “jardín florecido”.

El **paralelismo** es un recurso que consiste en emitir dos frases paralelas, estructuradas de un modo parecido que reafirman u oponen una idea o ideas. “Abráisme la mi señora, abráisme cuerpo garrido”. Nos habla de la insistencia del llamado de Gerineldo a la habitación de la infanta.

El **diálogo** aparece en muchas partes del romance, por ejemplo se da cuando el rey despierta y llama a Gerineldo pero él no le responde, el monarca se dirige a la habitación de la infanta donde la encuentra con su paje y deja su espada como símbolo de poder y de justicia, marcando que fue testigo de esa traición. Gerineldo, al despertar, se dirige al jardín donde casualmente se encuentra con el rey y ahí es cuando comienza el diálogo entre ellos, Gerineldo le habla al rey en sentido figurado y este diálogo entre ellos aumenta la tensión de la historia. En este caso el final es **trunco** ya que en el momento de mayor suspenso en el que el rey está por decidir si matar a Gerineldo o no, aparece la infanta y propone que le dé a Gerineldo por marido; o que si lo mata la muerte también será para ella. Allí se cierra el romance y no sabemos qué pasó con Gerineldo ni qué opción tomó el rey.

Profundización en la última secuencia de “Gerineldo y la infanta”

Rodrigo Pombo 4º2

“Levántate Gerineldo,
Levántate, dueño mío
La espada del rey mi padre,
Entre los dos ha dormido”

Ya es de día y la infanta se da cuenta que una espada durmió entre ellos, esto es una señal de que el padre de ella fue testigo de esa noche de amor. A continuación, Gerineldo intenta escapar sin ser visto por el rey, yéndose por el jardín recogiendo flores y lirios. Aquí comienza un diálogo entre Gerineldo y el rey, “¿Dónde vienes Gerineldo, tan mustio y descolorido?, preguntó el rey y el culpado habla de una forma escondida, pero igualmente refiriéndose a la traición de ambos con respecto al monarca.

“Vengo del jardín, buen rey”, se refiere con jardín al aposento de la infanta, “por ver cómo ha florecido”, iguala a un jardín florecido con el cuerpo de ella y cómo ha madurado como mujer. El rey responde de una forma similar a la de Gerineldo, diciendo que de esa rosa que cortó su espada será testigo.

Gerineldo entiende lo que quiso decir y le ruega que lo mate ya que lo tiene merecido. En este momento llega la infanta para interponerse y le dice: “Rey y señor, no le mates/ más dámelo por marido”, demostrando su amor verdadero. Arriesga su vida por el paje mencionando que si lo va a matar, que lo haga con ella también.

El final es trunco ya que nos deja con la duda de lo que pasó luego de esto.

Asociación de las temáticas de “Gerineldo y la infanta” y “La amiga de Bernal Francés”

-Sola me estoy en mi cama
namorando mi cojín;
¿quién será ese caballero
que a mi puerta dice: «Abrid,,?»

-Soy Bernal Francés, señora,
el que te suele servir
de noche para la cama,
de día para el jardín.-

Alzó sábanas de holanda,
cubrióse de un mantellín;
tomó candil de oro en mano
y a la puerta bajó a abrir.
Al entreabrir de la puerta
él dio un soplo en el candil.

-¡Válgame Nuestra Señora,
válgame el señor San Gil!
Quien apagó mi candela
puede apagar mi vivir.

-No te espantes, Catalina,
ni me quieras descubrir,
que a un hombre he muerto en la calle,
la justicia va tras mí.-

Le ha cogido de la mano
y le ha entrado al camarín;
sentóle en silla de plata
con respaldo de marfil;
bañóle todo su cuerpo
con agua de toronjil;
hízole cama de rosa,
cabecera de alhelí.

-¿Qué tienes, Bernal Francés,
que estás triste a par de mí?
¿Tienes miedo a la justicia?
No entrará aquí el alguacil.
¿Tienes miedo a mis criados?
Están al mejor dormir.

-No temo yo a la justicia,
que la busco para mí,
ni menos temo criados
que duermen su buen dormir.

-¿Qué tienes, Bernal Francés?

¡No solías ser así!
 Otro amor dejaste en Francia
 o te han dicho mal de mí.
 -No dejo amores en Francia,
 que otro amor nunca serví.
 -Si temes a mi marido,
 muy lejos está de aquí.
 -Lo muy lejos se hace cerca
 para quien quiere venir,
 y tu marido, señora,
 lo tienes a par de ti.
 Por regalo de mi vuelta
 te he dar rico vestir,
 vestido de fina grana
 forrado de carmesí,
 y gargantilla encarnada
 como en damas nunca vi;-
 gargantilla de mi espada,
 que tu cuello va a ceñir.
 Nuevas irán al Francés
 que arrastre luto por ti.

Claudia Bautel 4º3

Entre “Gerineldo y la infanta” y “La amiga de Bernal Francés” hay muchas posibles asociaciones entre ambas historias. Los personajes de la infanta y la amiga de Bernal Francés (Catalina) son dos mujeres transgresoras para su época, ya que son atrevidas y muy liberales, lo cual era impropio de una mujer.

En ambos casos la imagen de la espada aparece como el símbolo de la justicia, en el caso de “Gerineldo y la infanta” para darle luz al rey en su decisión de a quien matar y en el caso de “La amiga de Bernal Francés” como imagen de la justicia que realiza un esposo vengativo.

Otra posible asociación entre ambos romances es la traición, en “Gerineldo y la infanta” por medio de su historia de amor se traiciona al rey en lo clandestina de su relación. En el caso del otro romance sería una traición amorosa de la esposa a su marido. De esta forma

los amores clandestinos son comunes en ambos romances donde la diferencia de condiciones sociales y la imposibilidad de esos amores son un factor en común. También aparece el erotismo en ambos casos, el amor se destaca principalmente por medio de la pasión carnal. Los dos romances son cortados en el momento de mayor tensión, lo que produce un efecto enigmático en ambos finales.

Nazarena Rodríguez 4º1

Si asociamos el romance “Gerineldo y la infanta” con “La amiga de Bernal Francés” podemos encontrar muchas cosas en común.

Los dos romances tienen un comienzo abrupto, empiezan en momentos de acción, no tienen mucha introducción previa. En el primero la infanta empieza con una invitación para Gerineldo y en el otro Catalina espera a su amante Bernal Francés.

Otra gran similitud que se encuentra es el rol que demuestran las mujeres, se manifiestan atrevidas, arriesgadas, llenas de engaños y faltas con respecto a cómo debían ser moralmente en esa época.

La infidelidad es otra cosa en común, la infanta le faltaba a su padre y Catalina le era infiel a su marido.

En ambos romances las mujeres se arriesgan a relaciones amorosas con hombres de un nivel social más bajo, la infanta con un paje y Catalina con su jardinero.

La espada aparece en las dos historias como símbolo de muerte. Ambos romances poseen un final trunco, ya que se desconoce lo que sucede después, son finales muy misteriosos donde se sugiere la muerte y la tragedia.

Mayo 2015

Este cuaderno de estudio se formó a partir de las elaboraciones que los estudiantes lograron en actividades de clase por lo que agradecemos su participación y el aporte de todos, esperando que este material sea de utilidad para aquellos interesados; y que además sea una demostración fiel de que el espíritu crítico persiste en nuestros adolescentes, lejos de la desaparición que muchos vaticinan.

